

# TABLE DES MATIÈRES

<b>Introduction</b> .....	13
---------------------------	----

## PREMIÈRE PARTIE L'HISTOIRE DES DICTIONNAIRES FRANÇAIS ENTRE LANGUE ET MOUVEMENTS DE PENSÉE

### Chapitre I Des premiers recueils aux premiers dictionnaires témoins de la langue française (XVI<sup>e</sup> s.)

1. Avant le « dictionnaire », l'omniprésente symbolique.....	17
1.1. Les premiers recueils de mots.....	18
1.2. Les <i>Étymologies</i> d'Isidore de Séville.....	18
1.3. Les <i>Sommes</i> et <i>Miroirs</i> .....	19
1.4. Les <i>Gloses</i> et <i>Glossaires</i> .....	20
2. Une langue d'État imprimée, lexicographiée (XVI <sup>e</sup> s.).....	21
2.1. 1539 : un édit et le premier dictionnaire français (français-latin).....	21
2.2. 1549 : une langue française confirmée mais encore fluente.....	22
2.3. Entre deux siècles, le <i>Thresor</i> de Nicot, un faux bilingue.....	24
2.4. Du <i>Calepino</i> au dictionnaire bilingue français-langue étrangère.....	25
2.4.1. Du <i>Calepino</i> au calepin.....	26
2.4.2. Le premier dictionnaire français-anglais.....	26

### Chapitre II Le XVII<sup>e</sup> s. : la naissance des dictionnaires monolingues

1. De la langue littéraire régulée à la création de l'Académie française.....	29
1.1. Malherbe à l'origine d'une langue normalisable.....	29
1.2. L'utile préciosité et l'essor de Vaugelas, lexicographe.....	31

1.2.1	La préciosité, creuset des lexicographes.....	31
1.2.2	Vaugelas, lexicographe officiel du « bon usage ».....	32
1.3.	De l'Accademia della Crusca à l'Académie française.....	33
1.3.1	L'Accademia della Crusca : un modèle envié.....	33
1.3.2	La création de l'Académie française.....	34
1.4.	Du substrat philosophique de la lexicographie du XVII <sup>e</sup> s.....	35
1.4.1	La définition, cartésienne.....	36
1.4.2	La définition, au cœur de la logique.....	36
1.4.3	La définition, œuvre de raison universelle, gage d'avenir.....	37
2.	Les fondements de la lexicographie française.....	38
2.1.	Le triptyque fondateur : Richelet, Furetière et l'Académie française...38	
2.1.1	Richelet.....	38
2.1.2	Furetière.....	39
2.1.3	L'Académie française.....	39
2.1.4	Le dictionnaire de l'Académie et sa durable originalité.....	40
2.1.5	Un triptyque, acte de naissance d'une langue instituée.....	41
2.2.	Un même mot traité à l'aune de chacun des trois genres fondés.....	42
2.3.	Le <i>Dictionnaire de l'Académie</i> : débats et Compléments.....	43
2.3.1	La lenteur et le perfectionnement des travaux de l'Académie....	43
2.3.2	Concurrence et vrai Complément.....	46
2.4.	Des dictionnaires bilingues riches de leur hétérogénéité.....	49
2.4.1	Les dictionnaires français-langue vivante.....	50
2.4.2	Les dictionnaires bilingues français-latin, latin-français.....	51

### Chapitre III

#### Des dictionnaires du Siècle des lumières aux dictionnaires de la République naissante

1.	Le XVIII <sup>e</sup> s. et l'enrichissement des genres.....	54
1.1	La confirmation du dictionnaire encyclopédique : le « <i>Trévoux</i> ».....	54
1.2.	La filiation du dictionnaire général de langue : Richelet, l'Académie et le dictionnaire de Féraud.....	55
1.2.1	Du <i>Richelet</i> et des citations.....	55
1.2.2	L'Académie française : quatre éditions en un siècle.....	56
1.2.3	Le <i>Dictionnaire critique</i> de Féraud : témoin et novateur.....	59
1.3.	L'essor des dictionnaires spécialisés de la langue et de spécialité.....	60
1.3.1	La synonymie : la naissance d'un genre nourricier.....	60
1.3.2	Dictionnaires de néologismes, de mots difficiles, d'argot, etc....	62
1.4.	Un genre nouveau : l' <i>Encyclopédie</i> .....	63
1.4.1	L'exemple anglais et un contexte favorable.....	63

1.4.2. L' <i>Encyclopédie</i> , œuvre collective de grande influence.....	65
1.4.3. De l' <i>Encyclopédie</i> à l' <i>Encyclopédie méthodique</i> .....	66
2. Le XIX <sup>e</sup> s. : la démocratisation et un nouvel élan.....	67
2.1. Un réflexe d'accumulation et de réduction.....	67
2.2. Le nouvel élan magistral : des précurseurs, et Larousse et Littré.....	68
2.2.1. Les précurseurs du renouveau.....	68
2.2.2. Littré et Larousse, la relance prestigieuse.....	71
2.2.3. À la frontière des deux siècles, le <i>Dictionnaire général</i> .....	77

## **Chapitre IV**

### **Des dictionnaires imprimés du XX<sup>e</sup> s. aux dictionnaires informatisés**

1. L'héritage du XIX <sup>e</sup> s.....	79
2. La conquête éditoriale de la première moitié du XX <sup>e</sup> s.....	80
2.1. La conquête laroussienne de tous les marchés (1898-1949).....	80
2.2. Un bilan impressionnant et une nécessaire relance.....	84
3. Le « demi-siècle d'or » (1950-1994).....	85
3.1. Trois grands dictionnaires de langue :	
le <i>Robert</i> , le <i>Grand Larousse</i> et le <i>TLF</i> .....	85
3.1.1. Un nouveau grand dictionnaire, par Paul Robert.....	85
3.1.2. Le très <i>Grand Larousse de la langue française</i> .....	87
3.1.3. Le magistral <i>Trésor de la langue française</i> .....	88
3.1.4. Une extrême richesse.....	90
3.2. Des petits dictionnaires révolutionnaires.....	91
3.2.1. Un petit dictionnaire très innovant : le DFC.....	91
3.2.2. Du <i>Robert méthodique</i> ou <i>Brio</i> aux dictionnaires québécois.....	92
3.2.3. L'expérimentation de la glose définitionnelle.....	93
4. Un premier souffle informatique : la naissance d'une nouvelle ère.....	94
4.1. Une première résurrection des dictionnaires patrimoniaux :	
les cédéroms.....	95
4.2. La naissance de produits novateurs.....	95
4.2.1. Le <i>Grand Robert</i> électronique.....	95
4.2.2. Du <i>Larousse multimédia</i> au <i>Grand Larousse illustré</i> .....	96
4.2.3. Le <i>Trésor de la langue française</i> informatisé.....	97
4.2.4. Le <i>Dictionnaire de l'Académie française</i> sur l'internet.....	97

## Chapitre V

### XXI<sup>e</sup> siècle : le foisonnement numérique

1. Wiki... : <i>Wikipédia</i> et le <i>Wiktionnaire</i> .....	101
1.1. <i>Wikipédia</i> : plusieurs millions de pages d'articles.....	101
1.2. Le <i>Wiktionnaire</i> : le wiki au service des langues.....	102
2. Le dictionnaire électronique du Québec : <i>Usito</i> .....	103
3. Le portail de l'Académie française : neuf dictionnaires accessibles gratuitement (XVII <sup>e</sup> -XIX <sup>e</sup> s.).....	104
3.1. Un dictionnaire « avec son temps ».....	104
3.2. Un trait d'union unique dans l'histoire des dictionnaires.....	105
3.3. L'ouvrage collectif d'une Compagnie au sein d'un Institut.....	106
3.4. Un outil rayonnant sur cinq continents.....	107
3.5. Sans oublier l'apprentissage de la langue française.....	108
4. 2020 : la naissance d'un projet national, le <i>Dictionnaire des Francophones</i> .....	109
4.1. Un projet présidentiel.....	109
4.2. Un dictionnaire en ligne.....	109
4.3. Trois caractéristiques et une riche cueillette.....	110
5. De la traduction et des dictionnaires consacrés aux femmes et aux hommes de lettres.....	111
5.1. Le <i>Dictionnaires des intraduisibles</i> dirigé par Barbara Cassin....	111
5.1. La floraison des dictionnaires consacrés aux femmes et aux hommes de lettres.....	113

## SECONDE PARTIE

### LES DICTIONNAIRES :

### CRITÈRES DE DISTINCTION ET D'APPRÉCIATION

## Chapitre VI

### Distinctions méthodologiques et types de classement

1. Trois repères méthodologiques indispensables.....	118
1.1. La <i>lexicographie</i> complémentaire de la <i>dictionnaire</i> .....	118
1.1.1. Définitions.....	118
1.1.2. Complémentarité.....	122
1.2. La <i>métalexigraphie</i> .....	123
1.2.1. Origines récentes et définition.....	123
1.2.2. Tout un réseau de ressources : d'utiles repères.....	124
2. Deux classements : sémantique ou formel.....	130

2.1. Les classements sémantiques.....	130
2.1.1. Une démarche naturelle sans succès dictionnaire... 130	
2.1.2. Quatre types de classements sémantiques.....	132
2.2. Les classements formels.....	135
2.2.1. Le classement alphabétique.....	135
2.2.2. Le classement phonique.....	137
2.2.3. Le classement étymologique.....	138

## **Chapitre VII**

### **Un ensemble d'oppositions modulables**

1. Dictionnaire bilingue ou monolingue.....	139
1.1. Dictionnaires bilingues de langues mortes, vivantes ou dialectales.....	140
1.2. Le dictionnaire monolingue et le bilinguisme.....	141
1.3. Du dictionnaire monolingue consensuel au dictionnaire bilingue.....	142
2. Dictionnaire ou encyclopédie.....	142
2.1. Définitions respectives.....	142
2.2. Trois types d'encyclopédies.....	143
3. Dictionnaire de langue ou dictionnaire encyclopédique.....	145
3.1. Définitions respectives et concurrence initiale.....	145
3.2. De la comparaison à la complémentarité.....	146
4. Dictionnaire extensif ou sélectif.....	147
4.1. Deux choix préalables de nomenclature.....	147
4.2. Différents types de dictionnaires sélectifs.....	148
4.3. Des tendances plus ou moins marquées en fonction de la période.....	148
4.4. Surenchère et relativisation.....	149
5. Dictionnaire descriptif ou normatif, prescriptif.....	150
5.1. Deux attitudes explicables et utiles.....	150
5.2. Une orientation explicite, implicite ou à déceler.....	151
6. Dictionnaire en diachronie ou en synchronie.....	152
6.1. Deux attitudes distinctes, liées aux mouvements de pensée.....	152
6.2. Un regard diachronique ou synchronique en synchronie.....	155
7. Dictionnaire général ou spécialisé de la langue.....	156
7.1. Le dictionnaire général.....	156
7.2. Les dictionnaires spécialisés.....	157
8. Dictionnaire général ou de spécialité.....	158
8.1. Dictionnaire de spécialité et choix du lexique.....	158

8.2. Des publics distincts et des intitulés variables.....	159
8.3. Une œuvre temporelle par essence.....	160
8.4. Des dictionnaires de spécialité, de langue et multilingues.....	160
9. Dictionnaire général ou d'apprentissage.....	161
9.1. D'abord, des dictionnaires de la réduction.....	162
9.2. Puis une lexicographie d'apprentissage, heuristique.....	162
10. Dictionnaire de décodage ou d'encodage.....	164
10.1. Du côté de la sémasiologie ou de l'onomasiologie.....	164
10.2. Quelques exemples comparatifs de cette dichotomie.....	165
10.2.1. Du côté des dictionnaires généraux.....	165
10.2.2. Dictionnaires d'encodage et dictionnaires généraux..	166
11. Dictionnaire de l'entreprise ou de l'institution.....	167
11.1. Une distinction historique et durable.....	167
11.2. Les dictionnaires de l'institution : grandeurs et difficultés.....	168
11.3. Les dictionnaires de l'entreprise privée : performances et limites.....	169
12. Dictionnaire papier en un volume ou en plusieurs.....	170
12.1. Des effets de datation à prendre en compte.....	170
12.2. De la différence dans l'homogénéité du dictionnaire.....	171
12.3. Le « petit » : avant ou après le « grand » ?.....	172
13. Dictionnaire sur papier ou sur support informatique.....	173
13.1. L'ampleur de la révolution électronique.....	173
13.2. Les limites d'un outil exceptionnel et somme toute naturel.....	175
13.2.1. Des limites momentanées.....	175
13.2.2. À la recherche permanente du meilleur outil.....	176

## **Chapitre VIII**

### **Au cœur d'un dictionnaire**

1. Une double structure.....	179
1.1. La macrostructure et la microstructure.....	179
1.2. La double intrication.....	180
2. Nomenclature et macrostructure : choix lexicographiques.....	182
2.1. L'extension de la nomenclature : du plus au moins fréquent.....	182
2.2. L'extension dans le temps : des archaïsmes aux néologismes.....	182
2.3. L'extension dans l'espace : de l'hexagone à la francophonie.....	183
2.4. L'extension dans le registre : de l'argot aux technoclectes.....	184
2.5. La nature de l'unité retenue : du morphème au syntagme figé.....	184
2.6. Le traitement sémantique des unités retenues.....	186
2.7. Le regroupement morphologique d'unités de la nomenclature....	186

2.8. Le traitement onomasiologique des unités retenues.....	187
2.9. Le traitement formel, orthographique.....	187
2.10. Du traitement systématique et facultatif du bloc-entrée.....	189
3. La macrostructure : quelques choix dictionnaires.....	190
3.1. En amont : la configuration des pages.....	190
3.2. Le traitement typographique de la vedette.....	190
3.3. Le traitement typographique des attributions de la vedette.....	191
4. La microstructure : les choix lexicographiques.....	192
4.1. Les éléments constitutifs et leur place dans l'article.....	192
4.1.1. Les types de définitions.....	192
4.1.2. La place de la définition.....	195
4.1.3. Les types d'exemples, leur rôle et leur place.....	195
4.1.4. Les proverbes, sentences et maximes.....	197
4.1.5. Les remarques.....	198
4.1.6. Le développement encyclopédique.....	199
4.2. De la hiérarchie des sens à l'arborescence des définitions.....	200
5. La microstructure : les choix dictionnaires.....	201
6. L'illustration.....	203
<b>Conclusion.....</b>	<b>207</b>
<b>Repères bibliographiques.....</b>	<b>209</b>
<b>Glossaire.....</b>	<b>215</b>
<b>Liste des principaux dictionnaires.....</b>	<b>219</b>